

July 11, 1929.  
August 6, 1929.

*Agreement for the exchange of registered and insured parcel post packages between the Republic of Ecuador and the United States of America. Signed at Quito, July 11, 1929, at Washington, August 6, 1929; approved by the President, August 14, 1929.*

AGREEMENT FOR THE EXCHANGE  
OF REGISTERED AND INSURED  
PARCEL-POST PACKAGES BE-  
TWEEN THE REPUBLIC OF ECUA-  
DOR AND THE UNITED STATES  
OF AMERICA.

For the purpose of concluding arrangements for the extension of the parcel post service between the United States of America (including Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa, and the Virgin Islands of the United States) and the Republic of Ecuador, to include the registration and insurance of parcels, the undersigned,

Postmaster General of the United States of America, and

by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles:

I. REGISTRATION AND  
INSURANCE

1. The sender of a parcel post package mailed under the provisions of the Pan-American Parcel Post Convention of Mexico may have the same registered or insured by paying in addition to the postage, such registration or insurance fee, as the case may be, as is prescribed by the country of origin, and in the event of loss, rifling, or damage, indemnity shall be paid for the actual amount, based on the actual value at the time and place of mailing, of the loss, rifling, or damage up to a sum not exceed-

CONVENIO PARA EL INTERCAMBIO  
DE PAQUETES POSTALES REGIS-  
TRADOS Y PAQUETES POSTALES  
ASEGURADOS, ENTRE LA REPÚ-  
BLICA DEL ECUADOR Y LOS ESTA-  
DOS UNIDOS DE NORTE AMÉRICA.

Con el propósito de llegar a un convenio para la extensión del servicio de paquetes postales entre los Estados Unidos de América (incluyéndose Alaska, Hawaii, Puerto Rico, Guam, Samoa y las Islas Virgenes de los Estados Unidos) y la República del Ecuador, en virtud del cual deben quedar comprendidos el registro y aseguramiento; el suscrito,

Director General de Correos de los Estados Unidos de Norte América, y Luis Fernando Ruiz, Director General de Correos de la República del Ecuador, debidamente investidos con la autoridad necesaria, acuerdan aprobar los siguientes articulos:

I. REGISTRO Y ASEGURA-  
MIENTO

1. El remitente de un paquete postal depositado bajo las providencias de la Convención de Paquetes Postales Pan-Americana de México, puede obtener que éste sea registrado (bajo número) o asegurado (valor declarado), previo el pago de los derechos respectivos de registro o los de aseguramiento vigentes en el país de origen, para los eventos de pérdidas, expoliaciones o averías que experimentaren los paquetes, en los que las indemnizaciones han de pagarse por el monto actual, basado en el valor actual

Parcel post agree-  
ment with Ecuador.  
Preamble.

Registration and in-  
surance.

Fee required.

Indemnity for loss,  
etc.

ing \$50 gold, when mailed in the United States of America, or the equivalent thereof, when mailed in the Republic of Ecuador.

2. No registered or insured parcel shall be indemnified for an amount above the real value of its contents.

3. Both administrations reserve the right to arrange by mutual agreement through correspondence for a higher or lower limit of indemnity than that mentioned in this agreement.

4. The Administration of origin is entitled to fix its own fees for different limits of indemnity within the maximum provided and to collect from the sender of each registered or insured parcel, in addition to the postage, such registration or insurance fee, as the case may be, and fees for return receipts and requests for information as to the disposal of a parcel made after it has been posted as may from time to time be prescribed by its regulations.

5. Except in the case of returned or redirected parcels, such of the fees mentioned in the preceding section as are applicable, as well as the postage, must be prepaid.

6. Each Administration shall retain to its own use the whole of the fees and other charges which it collects under the provisions of this Agreement.

7. The registration of all parcels containing coin, bullion, jewelry, or any other precious article exchanged between the two Administrations is obligatory.

If a parcel containing coin, bullion, jewelry, or any other precious article is mailed unregistered, it shall be placed under registration by the post office which first observes the fact of its

del lugar y en el momento de haberse depositado los paquetes, de la pérdida, expoliación o avería experimentada por el paquete, hasta una suma que no exceda de \$50 oro, si fuere consignado en los Estados Unidos, o su equivalente, si fuere originario del Ecuador.

2. Ningún paquete postal registrado o asegurado podrá ser indemnizado por cantidad mayor que su valor efectivo.

3. Las dos Administraciones se reservan el derecho de arreglar por correspondencia el aumento o disminución del límite de las indemnizaciones fijadas en este Convenio.

4. La Administración de origen fijará las indemnizaciones dentro del máximo señalado y cobrará a las remitentes de los paquetes registrados o asegurados, además del franqueo, los derechos de registro o de aseguramiento, según sea el caso. Los derechos correspondientes a los avisos de recepción o a las hojas de reclamación en que se solicitan informaciones relativas a paquetes enviados por el correo, han de pagarse de conformidad con las tarifas respectivas que cambian con el tiempo.

5. Con excepción de los paquetes devueltos o de dirección modificada, los derechos que se mencionan como aplicables en la sección anterior, han de cubrirse por anticipado, lo propio que el franqueo.

6. Cada Administración retendrá para su beneficio y uso, el producto íntegro de los derechos que colectare, lo mismo que otros cargos, con sujeción a las disposiciones de este Convenio.

7. El registro bajo número de todos los paquetes que contuvieren monedas, metales preciosos, joyas u otros artículos de valor, a cambiarse entre las dos Administraciones, es obligatorio.

Si por acaso un paquete que contenga monedas, metales preciosos, joyas u otros objetos preciosos, hubiere sido depositado sin registrarse, éste deberá ser puesto inmediatamente bajo re-

Indemnity limited.

Other arrangements.

Fees for indemnity, etc.

Registration, etc.

Return receipts and inquiries.

Prepayment.

Retention of postage, etc.

Coin, jewelry, etc.

having been mailed unregistered, and treated in accordance with the regulations of the country placing the matter under registration.

gistro, en la primera Oficina que observare esa irregularidad de haberse depositado sin registrarlo, tratándose luego en conformidad con las regulaciones del país que lo hubiere puesto bajo registro de numeración.

Preparation of parcels.

## II. PREPARATION OF PARCELS

Addressing requirements.

1. As in the case of ordinary parcels, the name and address of the sender and of the addressee must be legibly and correctly written in every case when possible on the parcel itself, or on a label gummed thereto. In the case of parcels addressed by tag only, because of their shape or size, the name and address of the sender and of the addressee must also be written on a separate slip which slip must be enclosed in the parcel, but such address slips should be enclosed in all parcels.

Parcels will not be accepted when sent by or addressed to initials, unless the initials are the adopted trade name of the senders or addressees.

Parcels for delivery to second address.

The senders of parcels addressed to banks or other organizations for delivery to second addresses will be obliged to state, on the labels or wrappers thereof, the exact names and addresses of the persons for whom such parcels are intended.

Addresses in ordinary pencil are not allowed, but copying ink or indelible pencil on a surface previously dampened may be used.

Packing, etc., requirements.

2. As in the case of ordinary parcels, every registered or insured parcel shall be packed in a manner adequate for the length of the journey and for the protection of the contents.

Insured parcels.

3. Registered and insured parcels must be closed and securely

## II. PREPARACIÓN DE LOS PAQUETES

1. Como sucede con los paquetes ordinarios, el nombre y dirección del remitente y del destinatario, serán escritos en caracteres claros y correctos, bien sea en la envoltura del mismo paquete o sobre alguna etiqueta adherible. En los casos de los paquetes que llevan la dirección inscrita tan sólo en la etiqueta, por razones de su forma o tamaño, el nombre y la dirección del remitente y destinatario deberán inscribirse, además, por separado, en una faja de papel que se la colocará dentro del paquete, aunque sería conveniente que esas fajas se colocaran también en toda clase de paquetes.

No se recibirán los paquetes que estuvieren dirigidos con iniciales, a menos de que esas iniciales correspondan o estén adoptadas como equivalentes de los nombres de los remitentes y destinatarios.

Los remitentes de paquetes dirigidos a Bancos u otras organizaciones similares, para ser luego entregados a segundos destinatarios, declararán en las envolturas de sus envíos los nombres exactos y las direcciones completas de las personas destinatarias.

No se recibirán paquetes cuyas direcciones estuvieren anotadas con lápiz, aunque sí se permitirán aquéllos en que se hubiere usado tinta de copia o lápices indelebles, sobre una superficie previamente humedecida.

2. Como sucede con los paquetes ordinarios, los registrados y asegurados se empacarán en forma adecuada que consulte la extensión del viaje y su seguridad.

3. Los paquetes registrados y los asegurados serán sellados con

sealed with wax or otherwise, but the country of destination shall have the right to open them (including the right to break the seals) in order to inspect the contents. Parcels which have been so opened shall be closed again and officially sealed.

Either administration may require a special impress or mark of the sender in the sealing of registered or insured parcels mailed in its service, as a means of protection.

4. Each registered and insured parcel must be marked or labeled or stamped "Registered" or "Insured", as the case may be, in a conspicuous manner on the address side and in close proximity to such indorsement there must appear the registration or insurance number given the parcel. The customs declaration, if not gummed to the parcel, must also be marked or labeled or stamped "Registered" or "Insured" as the case may be.

5. The labels or stamps on registered and insured parcels must be so placed that they can not serve to conceal injuries to the covers. They must not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.

### III. RETURN RECEIPTS AND INQUIRIES

1. The sender of a registered or insured parcel may obtain an advice of delivery upon payment of such additional charge, if any, as the country of origin of the parcel shall stipulate.

2. A fee may be charged, at the option of the country of origin, on a request for information as to the disposal of a registered or insured parcel made after it has been posted if the sender has not already paid the special fee to obtain an advice of delivery.

lacre o de otra manera análoga, mas estos podrán ser abiertos (aún rompiéndose los sellos), a fin de inspeccionar el contenido. Los paquetes abiertos con ese motivo han de cerrarse luego, imprimiéndose el sello de la Oficina que hubiere efectuado esa diligencia.

Cualquiera de las Administraciones podrá exigir que los remitentes utilicen una marca o impresión especial para sellar sus paquetes registrados y con valor declarado, como medida de seguridad.

4. Los paquetes registrados y los asegurados llevarán una marca que diga: "Registrado" o "Asegurado", según sea el caso, en forma distinguible y clara, sobre la cara de la dirección. El número correspondiente al registro o el de aseguramiento, se lo pondrá luego a continuación, sobre cada uno de los paquetes. La declaración de aduana, si no estuviere pegada al paquete, podrá igualmente marcarse, estamparse o etiquetarse con la inscripción "Registrado" o "Asegurado", según sea el caso.

5. Las etiquetas o estampillas correspondientes a los paquetes registrados o asegurados, no se colocarán como para cubrir imperfecciones de la envoltura. Tampoco podrán voltearse sobre los lados con el fin de resguardar los filos.

### III. AVISOS DE RECIBO Y RECLAMACIONES

1. El remitente de un paquete registrado o asegurado, puede obtener un aviso de entrega, previo el pago de los derechos respectivos, si hubiere alguno, de acuerdo con lo estipulado en el país de origen del paquete.

2. Se cobrará un derecho, a juicio de la Administración del país de origen, por cada fórmula de información relacionada a la disposición ulterior que se hubiere dado al paquete registrado o asegurado, después de habérselo depositado, a menos que el remitente hubiere ya pagado el derecho para obtener el aviso de entrega.

Special mark by sender.

Labeling, etc.

Placing stamps.

Return receipts and inquiries.

Advice of delivery.

Request for information.

Complaints of irregularity.

A fee may also be charged, at the option of the country of origin, in connection with any complaint of any irregularity which prima facie was not due to the fault of the Postal Service.

Marking of requests.

3. When an advice of delivery is desired, the sender or office of origin shall write or stamp on the parcel in a conspicuous manner, the words "Return receipt requested", "Advice of delivery requested", or, boldly, the letters "A. R".

Exchange of parcels.

#### IV. METHOD OF EXCHANGE OF PARCELS

Registered, etc., parcels.

1. Registered and insured parcels shall be enclosed in separate sacks from those in which ordinary parcels are contained and in separate sacks from each other, and the labels of sacks containing registered or insured parcels shall be marked with such distinctive symbols as may from time to time be agreed upon.

Billing of parcels.

#### V. BILLING OF PARCELS

Separate bills for each class.

1. Registered and insured parcels shall each be entered on separate parcel bills and shall be listed individually. The entries shall show in respect to each registered and insured parcel the registration or insurance number, as the case may be, and the office (and state or country) of origin.

Returned parcels.

2. The entry on the bill of any returned parcel must be followed by the word "Returned."

Numbering by dispatching office.

3. Each dispatching office of exchange shall number the parcel bills in the upper left-hand corner, commencing each year a fresh series for each office of exchange of destination. The last number of the year shall be shown on the

También se cobrará un derecho, a juicio del país de origen, por concepto de quejas o irregularidades que se presentaren y que a primera vista no implicaren falta u omisión del Servicio Postal encargado de encaminarlo.

3. Cada vez que se desee obtener un aviso de recepción, el remitente o la oficina de origen, escribirá o estampará sobre el paquete, en forma clara, las palabras "Se solicita aviso de recepción", o se requiere "Aviso de entrega" o simplemente las letras "A. R".

#### IV. SISTEMA DE INTER-CAMBIO DE PAQUETES

1. Los paquetes registrados como los asegurados deberán encerrarse en sacos separados de aquellos en que se ponen los ordinarios, y en sacos distintos, según su clase. Las etiquetas correspondientes a sacos que contienen paquetes postales registrados deberán marcarse con símbolos distintivos y en conformidad con lo que se resolviera oportunamente.

#### V. INSCRIPCIÓN EN LAS HOJAS DE RUTA

1. Tanto los paquetes registrados como los asegurados deberán anotarse individualmente en hojas de ruta distintas que correspondan a cada clase. Los siguientes datos relativos a cada paquete registrado o con valor declarado o asegurado, han de anotarse en la hoja de ruta; el número de serie del registro o del paquete asegurado, según se trate de uno u otro, y la oficina (Estado o país) de origen.

2. En la entrada de la hoja de ruta correspondiente a un paquete devuelto, se expresará esa circunstancia.

3. Cada Oficina de cambio numerará las hojas de ruta poniendo el número correspondiente en la esquina izquierda superior, comenzándose cada año una nueva serie, para cada Oficina de cambio destinataria. El últi-

parcel bill of the first dispatch of the following year.

mo número de la serie anual será indicado en la hoja de ruta del primer despacho que se hiciere en el año subsiguiente.

**VI. CHECK BY OFFICE OF EXCHANGE**

**VI. VERIFICACIÓN EN LA OFICINA RECEPTORA**

Check by office of exchange.

1. On the receipt of a dispatch of registered or insured parcels, the receiving office of exchange shall check it. The parcels must be carefully compared with the accompanying bills. Any discrepancies or irregularities noted shall be immediately reported to the dispatching Office of exchange by means of a bulletin of verification. If report is not made promptly, it will be assumed that the mail and the accompanying bills were in every respect in proper order.

1. Tan luego como se recibiere un despacho de paquetes registrados o asegurados, la Oficina de cambio receptora, procederá a verificarlo. Los paquetes serán escrupulosamente comparados con las anotaciones de las hojas de ruta que se acompañan con cada despacho. Cualquiera discrepancia o irregularidad que se notare, deberá comunicarse inmediatamente a la Oficina expedidora en un boletín de verificación. Si no se cumpliera con este detalle, se estimará como si el correo hubiere estado conforme con las hojas de ruta recibidas.

Duty of receiving office.

2. In the case of any discrepancies or irregularities in a Mail, such record shall be kept as will permit of the furnishing of information regarding the matter in connection with any subsequent investigation or claim for indemnity which may be made.

2. En el caso de discrepancias e irregularidades en un correo, las observaciones serán conservadas on tal forma, que permitan se proporcione, en caso necesario, con informaciones que se relacionen con las investigaciones que se hicieren con posterioridad, reclamándose el pago de indemnizaciones.

Record of discrepancies.

3. If a parcel bill is missing a duplicate shall be made out and a copy sent to the dispatching office of exchange from which the dispatch was received.

3. Si por acaso faltare alguna hoja de ruta se procederá a hacer una supletoria, por duplicado; una de las copias se enviará a la Oficina de cambio expedidora del despacho recibido.

Duplicate parcel bill.

4. Registered and insured parcels bearing evidence of violation or damage must have the facts noted on them and be marked with the stamp of the Office making the note, or a document drawing attention to the violation or damage must be forwarded with the parcels.

4. Los paquetes registrados y los con valor declarado que demostraren señales inequívocas de violación o de avería, darán margen para establecerse el estado en que éstos efectivamente se hallaren autorizándose esas afirmaciones con el sello de la Oficina que las hubiere observado o acompañándose algún documento comprobatorio de las violaciones o averías.

Noting of damage, etc., to registered, etc., parcels.

**VII. REDIRECTION**

**VII. REDIRECCIÓN**

Redirection.

1. Any registered or insured parcel redirected within the country of destination or delivered to an alternate addressee at the original office of address shall be

1. Cualquier paquete registrado o asegurado que experimentare cambio en su dirección dentro del país de destino, o que fuere entregado a algún destinatario su-

Charges as prescribed.

liable, the same as ordinary parcels, to such additional charges as may be prescribed by the Administration of that country.

Collection of new fees.

2. When a registered or insured parcel is redirected to either country it must be dispatched in the same kind of mails as received, that is, registered or insured, as the case may be, and new registration or insurance fees may, if not prepaid, be collected upon delivery, as well as additional postage, and retained by the Administration making the collection. The Administration making delivery shall fix the amount of such fees and postage when not prepaid.

Restriction as to another country.

3. Registered or insured parcels shall not be forwarded or returned to another country unless they are forwarded or returned as registered or insured mail, as the case may be.

Unless senders indorse registered or insured parcels to indicate that they do not wish them forwarded to any country other than that of mailing or within the country of original address, they may be forwarded to a third country if they are forwarded as registered or insured mail, as the case may be.

Registered and insured parcels may be returned to the sender in a third country, in accordance with a return address on the parcels, if they can be returned as registered or insured mail, as the case may be. In case of loss, rifling, or damage of a registered or insured parcel forwarded or returned to a third country, indemnity will be paid only in accordance with the stipulations of Article X, section 3 of this agreement.

Indemnity for loss, etc.

Post, p. 2386.

Nondelivery.

Return to sender.

## VIII. NONDELIVERY

1. A registered or insured parcel which can not be delivered

plente en la Oficina original de destino quedará sometido, como los paquetes ordinarios, al pago de derechos adicionales, según lo prescrito por cada Administración.

2. Cada vez que un paquete registrado o asegurado fuere cambiado de dirección destinándolo a un nuevo país, éste deberá despacharse en la misma clase de correo en que fué recibido, esto es, como registrado o como asegurado, según el caso, y causará nuevos derechos de registro o aseguramiento, si éstos no hubieran sido previamente cubiertos, que se harán efectivos en el momento de entrega, lo mismo que los postales adicionales en beneficio de la Administración que los recaudare y fijare la cuantía.

3. Los paquetes registrados y los asegurados no serán reexpedidos ni devueltos a otro país, a menos de que se los devuelva como registrados o como asegurados, según sea el caso.

A menos que los remitentes expresen por escrito su deseo de que los paquetes registrados o asegurados no sean reexpedidos a un país que no sea el país de destinación original, los paquetes podrán enviarse a un tercer país, siempre que para ello se observen las formalidades necesarias, relativas a despachos de paquetes registrados, etc.

Los paquetes registrados y los con valor declarado podrán ser reexpedidos al remitente en un tercer país, siempre que se exprese ese deseo por escrito, anotándolo sobre los mismos paquetes, y siempre que se reexpidan como registrados o asegurados. En los casos de pérdida, expoliación o avería de un paquete registrado o asegurado, que ha sido reexpedido o devuelto a un tercer país, las indemnizaciones a percibirse se han de sujetar a las estipulaciones del Art. X, sección 3, de este Convenio.

## VIII. FALTA DE ENTREGA

1. Los paquetes postales registrados u otros con aseguramiento,

shall be returned to the sender (in the same kind of mail as received, that is, registered or insured, as the case may be) under the same circumstances as in the case of an ordinary parcel which can not be delivered. New registration or insurance fees, as the case may be, as well as new postage may be collected from the sender and retained by the Administration making the collection.

2. The Administration of origin shall be notified when a registered or insured parcel which is not delivered or is not returned to the country of origin is disposed of at auction or otherwise.

que no hubieren sido entregados al destinatario, serán devueltos al remitente (en la misma forma en que fueron recibidos) o sea, como registrados o asegurados, como los paquetes ordinarios que no hayan sido retirados. Se percibirán nuevos derechos de registro o de aseguramiento, según sea el caso, así como también nuevo franqueo que los cubrirá el remitente en beneficio de la Oficina que efectuare el cobro.

2. La Administración de origen será notificada cada vez que un paquete registrado o asegurado, que no ha sido entregado o devuelto, caiga en el caso de ser puesto a disposición o en el de venta por remate.

New postage, fees, etc., required.

Notice of, to country of origin.

### IX. RETRANSMISSION

Missent registered or insured parcels shall not be forwarded to their destination unless they are forwarded as registered or insured mail, as the case may be. If they can not be forwarded as registered or insured mail, as the case may be, they shall be returned to the country of origin.

### IX. REEXPEDICIONES

Los paquetes registrados o los asegurados recibidos por error, no podrán ser reexpedidos a sus destinaciones respectivas a menos de que se los trate como a tales, es decir, enviándolos como registrados o asegurados. Si no se pudiere cumplir con ese requisito, según sea que se trate de paquetes registrados o asegurados, serán reexpedidos a su origen.

Retransmission.

Provisions for.

### X. INDEMNITY

1. Except in cases of loss or damage through force majeure (causes beyond control) as that term is defined by the legal decisions or rulings of the country in the service of which the loss or damage occurs, when a registered or insured parcel has been lost, rifled, or damaged, the sender or other rightful claimant is entitled to an indemnity corresponding to the actual amount of loss, rifling, or damage, based on the actual value at the time and place of mailing of the lost, rifled, or damaged article, unless the loss, rifling, or damage has arisen from the fault or negligence of the sender or the addressee or of the representative of either or from the nature of the article, provided that the indemnity shall not exceed the sum for which the re-

### X. INDEMNIZACIONES

1. Excepto los casos de pérdida o daño por fuerza mayor (causas independientes de la voluntad), como ese término está definido por las decisiones legales o reglamentos del país en cuyo servicio ocurriere la pérdida o daño, cuando un paquete registrado o asegurado hubiere sido perdido, expoliado o averiado, el remitente o persona autorizada que hiciera el reclamo, tiene derecho a una indemnización que corresponda a la cantidad actual de la pérdida, expoliación o avería de los artículos, basándose en el valor actual y en la época y lugar de depósito del artículo perdido, expoliado o averiado, a menos que la pérdida, expoliación o perjuicio proviniera de la falta de precaución o negligencia del remitente e del destinatario o del representante de

Indemnity.

Allowance to sender.

Limitation.



quired registration or insurance fee was paid in the country of origin.

Agreement of, for delivery in a country not a party hereto.

In the absence of special agreement to the contrary between the countries involved (which agreement may be made through correspondence) no indemnity will be paid by either country for the loss, rifling, or damage of transit registered or insured parcels, that is, registered or insured parcels originating in one of the two contracting countries or a third country addressed for delivery in some other country not a party to this agreement.

Loss by force majeure.

2. Neither administration is bound to pay indemnity in case of loss or damage due to force majeure under any particular definitions of that term unless the other administration will assume liability reciprocally under the same definitions of the term, although either country may at its option and without recourse to the other country, pay indemnity for losses, or damages occurring through force majeure under any definition of that term.

Parcels forwarded to a third country.

3. In case a registered or insured parcel originating in one country and addressed for delivery in the other country is forwarded or returned from the country of original address to a third country, the rightful claimant shall be entitled to only such indemnity, if any, for any loss, rifling, or damage which occurs subsequent to the redispach of the parcel in the country of original address, as the country in which the loss, rifling, or damage occurred is willing or obligated to pay under any agreement in force between the countries directly involved in the forwarding or return. Either country adhering to this agreement which improperly forwards a registered or insured parcel to a third country, shall be

cualquiera de ellos o de la naturaleza del artículo, siempre que la indemnización no exceda de la suma indicada en el certificado de registro o de aseguramiento y en conformidad con la tasa pagada en el país de origen.

A falta de un arreglo especial en contrario entre los países interesados (acuerdo que puede hacerse por correspondencia), no se pagará indemnizaciones por ninguno de los dos países en concepto de pérdida, expoliación o avería de tránsito de los paquetes registrados o asegurados, esto es, los paquetes registrados o asegurados que originaren en uno de los dos países contratantes o de un tercer país, dirigidos para ser entregados en algún otro país que no formare parte de este Convenio.

2. Ninguna Administración está obligada a pagar indemnizaciones en casos de pérdida o avería provenientes de fuerza mayor, bajo ninguna definición particular de ese término, a menos que la otra administración asumiera recíprocamente responsabilidad bajo las mismas definiciones del término; sin embargo, cualquier país puede, a su juicio, y sin recurrir al otro país, pagar indemnizaciones por pérdidas o perjuicios que pudieren ocurrir, motivados por fuerza mayor, bajo cualquier acepción de este término.

3. En caso de que un paquete registrado o asegurado originario de un país y que estuviere dirigido para ser entregado en el otro país, sea enviado o devuelto desde el país de dirección primitiva a un tercer país el reclamante autorizado, tendrá opción solamente a tal indemnización, si hubiere lugar a ella, por cualquiera pérdida, expoliación o avería que ocurra después de la reexpedición del paquete, en el país de su primitiva destinación y porque el país en el que ocurriere la pérdida, expoliación o avería, deseara o estuviere obligado a cubrir la indemnización de conformidad con algún convenio existente entre los países directamente comprometidos en el envío o retorno. Cualquier país adherido a este Convenio que

responsible therefor to the extent of the liability of the country of origin to the sender within the limit of indemnity fixed by this agreement.

4. No application for indemnity will be entertained unless a claim or an initial inquiry, oral or written, shall be filed by claimant or his representative within a year commencing with the day following the posting of the registered or insured parcel.

5. No compensation shall be given for loss, injury, or damage consequential upon, i. e., indirectly arising from the loss, non-delivery, damage, misdelivery, or delay of any registered or insured parcel transmitted under this agreement.

6. No indemnity will be paid for registered or insured parcels which contain matter of no intrinsic value nor for registered or insured parcels containing perishable matter or matter prohibited transmission in the parcel post mails exchanged between the contracting Administrations, or which did not conform to the stipulations of this agreement, or which were not posted in the manner prescribed, but the country responsible for the loss, rifling, or damage, may pay indemnity in respect of such parcels without recourse to the other Administration.

7. Either of the Administrations may at its option reimburse the rightful claimant in the event of complete loss, irreparable damage of entire contents, or rifling of entire contents, for the amount of postage or special charges borne by a registered or insured parcel, if claimed. The registration or insurance fees are not in any case returned.

8. No responsibility will be admitted for registered or insured parcels which can not be ac-

impropiamente envía un paquete registrado o asegurado a un tercer país, será responsable por esa causa en proporción a la responsabilidad del país de origen para con el remitente, dentro de los límites de indemnización fijados por el presente Convenio.

4. Ninguna solicitud de indemnización será atendida, a menos de existir un reclamo inicial, oral o escrito, que será hecho por el interesado o por su representante, dentro del año a contarse desde el día siguiente al depósito del paquete registrado o asegurado.

5. No se cubrirá ninguna compensación por la pérdida, avería o perjuicio que proviniere indirectamente de la pérdida, falta de entrega, avería, equivocación en la entrega o demora de algún paquete registrado o asegurado movilizado en el período de vigencia de este Convenio.

6. No se pagará indemnización por los paquetes registrados o asegurados que contuvieren artículos de ningún valor intrínseco, tampoco por los paquetes registrados que contuvieren artículos sujetos a descomposición o de prohibida introducción que se incluyan en los correos de encomiendas a cambiarse entre las Administraciones contratantes, o que no se conformaren a las estipulaciones de este Convenio, o que no hubieren sido depositados en la forma prescrita, pero el país responsable de la pérdida, expoliación o avería, puede, sin embargo, pagar indemnización por dichos paquetes, sin necesidad de recurrir a la otra Administración.

7. Cualquiera de las Administraciones puede, a su juicio reembolsar al verdadero reclamante, en los casos de pérdida completa, avería irremediable de todo el contenido, por la cantidad de los gastos de franqueo o gastos especiales motivados por algún paquete registrado o asegurado que se reclamare. Los derechos de registro o de aseguramiento no serán devueltos en ningún caso.

8. No se admitirá ninguna responsabilidad por los paquetes registrados o asegurados que no

Claims to be filed.

No compensation for indirect loss, etc.

Matter not entitled to indemnity.

Reimbursement of postage, etc., on loss of parcels.

No responsibility admitted if official documents destroyed.

counted for in consequence of the destruction of official documents through causes beyond control.

Reservation in case of false statements, etc.

9. In case the sender, addressee, or owner of a registered or insured parcel, or his representative, shall, at any time knowingly allege the contents to be above their real value, or whenever any false, fictitious or fraudulent evidence is knowingly and wilfully introduced, the Administration responsible for the indemnity reserves the right, without any refund of fee or postage, to decline to pay indemnity or to pay such indemnity as may in its discretion be considered equitable in the light of the evidence produced. The enforcement of this rule shall not prejudice any legal proceedings to which such fraudulent evidence may have rendered the claimant liable.

Administration of origin to pay indemnity within a year.

10. When a registered or insured article has been lost, rifled, or damaged, the administration of origin shall pay indemnity to the rightful claimant as soon as possible and at the latest within a period of one year counting with the day following that on which the application is made, which payment shall be made on account of the Administration of destination, if that Administration is responsible for the loss, rifling, or damage, and has been duly notified.

Deferring payments.

11. However, the Administration of origin may, in the cases indicated in the foregoing section, exceptionally defer payment of indemnity for a longer period than that stipulated, if, at the expiration of that period, it has not been able to determine the disposition made of the article in question or the responsibility incurred.

Payment by country of origin if country of destination delays nine months.

12. Except in cases where payment is exceptionally deferred as provided in the foregoing section, the country of origin is authorized to pay indemnity on behalf of the

puvieran ser tomados en cuenta por motivo de la destrucción de los documentos oficiales, ocasionada por motivos independientes de la voluntad.

9. En caso de que el remitente, destinatario o dueño de un paquete registrado o asegurado, o su representante, en alguna ocasión alegare a sabiendas que el contenido era mayor que su valor real, o cuando se presentaren comprobantes falsos, ficticios o fraudulentos, la Administración responsable del pago de la indemnización, se reservará el derecho, sin necesidad de refundir los derechos de franqueo, para declinar el pago de la indemnización en conformidad con su discreción y juicio y con vista de la evidencia de los hechos. La vigencia de este artículo no podrá obstaculizar cualquier procedimiento judicial que pudiese ocasionar la presentación de documentos fraudulentos a que se hiciera merecedor el falso reclamante.

10. Cuando se perdiera algún artículo asegurado o registrado, o llegare expoliado, la Administración de origen pagará la indemnización al propio reclamante tan pronto como sea posible, a más tardar dentro del período de un año, contado desde la fecha en la que se hubiere presentado la solicitud de reclamación; dicho pago ha de hacerse por cuenta de la Administración destinataria, si ella fuera responsable de la pérdida, expoliación o avería y hubiere sido notificada en tal sentido.

11. Sin embargo, la Administración de origen puede en los casos indicados en la sección anterior, diferir excepcionalmente el pago de la indemnización por un período más largo que el estipulado, si, a la expiración de ese período, no le ha sido todavía posible determinar la disposición que se hubiere dado al artículo que se reclama o la responsabilidad incurrida.

12. Exceptuándose los casos en que se ha diferido el pago, según se declara en la sección precedente, el país de origen está autorizado a pagar las indemniza-

country of destination if that country has, after being duly informed of the application for indemnity, let nine months pass without settling the matter.

13. The obligation of paying the indemnity shall rest with the country to which the mailing office is subordinate. That country can make a claim on the country responsible, that is to say, against the Administration on the territory or in the service of which the loss, rifling, or damage took place.

14. The country responsible for the loss, rifling, or damage and on whose account payment is made is bound to repay to the country making payment on its behalf, without delay and within not more than nine months after receiving notice of payment, the amount of the indemnity paid.

15. Reimbursements for indemnity from one country to the other shall be made on the gold basis.

16. Repayments are to be made free of cost to the creditor country by means of either a money order or a draft, in money valid in the creditor country, or by such other means as may be mutually agreed upon by correspondence.

17. Until the contrary is proved, responsibility for a registered or insured parcel rests with the country which having received the parcel without making any observation and being furnished all necessary particulars for inquiry, is unable to show its proper disposition.

18. Responsibility for loss, rifling, or damage of a registered or insured parcel discovered by the receiving office of exchange at the time of opening the receptacles and duly notified to the dispatching office of exchange by bulletin of verification, shall fall upon the administration to which the dispatching office of exchange

ciones por cuenta del país de destinación, si dicho país hubiere dejado pasar nueve meses después de haber sido debidamente informado acerca de la demanda de indemnización, sin arreglar el asunto.

13. La obligación de pagar la indemnización recaerá sobre el país al cual está subordinada la Oficina de depósito. Ese país puede hacer un reclamo al país responsable, o sea a aquel en cuyo territorio o en cuyo servicio la pérdida, expoliación o avería, ha ocurrido.

14. El país responsable por la pérdida, expoliación o avería y por cuya cuenta se hubiere verificado el pago, está obligado a reintegrar al país que ha efectuado el pago por su cuenta, sin demora y dentro de un plazo que no exceda de nueve meses después de recibida la noticia del pago efectuado por ese concepto.

15. Los reembolsos correspondientes a indemnizaciones entre los países han de verificarse a base de oro.

16. Los reembolsos se harán sin costo alguno al país acreedor, bien sea por remesas en giros postales o por letras de cambio, por un valor en dinero que tuviere validez en el país acreedor, o por otros medios que se acordaren mutuamente por correspondencia.

17. Hasta que no se pruebe lo contrario, la responsabilidad por un paquete registrado o asegurado recae sobre el país que habiéndolo recibido sin que merezca la menor observación y que después de habersele proporcionado los datos necesarios para las investigaciones, no pueda indicar su propia disposición.

18. La responsabilidad por pérdida, expoliación o avería de un paquete registrado o asegurado, comprobada por la Oficina receptora de cambio, en el momento de abrir los receptáculos y que se hubiere notificado debidamente a la Oficina despachadora de cambio, por medio de un boletín de verificación, recaerá sobre la Ad-

Country responsible.

Repayment to country which pays.

Reimbursement on gold basis.

Means to be used.

Responsibility of receiving office.

Dispatching office responsible if loss discovered by receiving office.

is subordinate unless it be proved that the loss, rifling, or damage occurred in the service of the receiving administration.

Sender responsible for properly packing, etc.

19. The responsibility of properly enclosing, packing, and sealing registered and insured parcels rests upon the sender, and the postal service of neither country will assume liability for loss, rifling, or damage arising from defects which may not be observed at the time of posting.

Matters not provided for.

#### XI. MATTERS NOT PROVIDED FOR IN THE AGREEMENT

Pan American and Universal Postal Conventions to govern.

1. All matters concerning the exchange, and requests for recall or return of registered or insured parcels, and obtaining and disposition of return receipts therefor, and the adjustment of indemnity claims in connection therewith, not covered by this Agreement shall be governed by the provisions of the Pan-American Parcel Post Convention of Mexico and the Universal Postal Union Convention and the Detailed Regulations for its Execution, respectively, in so far as they are applicable and not inconsistent with the provisions of this agreement, and then if no other arrangement has been made, the internal legislation, regulations, and rulings of the United States of America and the Republic of Ecuador, according to the country involved, shall govern.

Internal legislation, etc., to govern.

Changes, etc., by mutual correspondence.

2. The Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts of the Republic of Ecuador shall have authority to make from time to time by correspondence such changes and modifications and further regulations of order and detail as may become necessary to facilitate the operation

ministración a la cual la Oficina despachadora se halle subordinada, a menos de que se compruebe que la pérdida, expoliación o avería ha ocurrido en el servicio de la Administración receptora.

19. La responsabilidad de empaquetar con propiedad e incluir totalmente todos los artículos, así como sellar los paquetes registrados y asegurados, depende exclusivamente del remitente, y el servicio postal de ninguno de los países no asumirá responsabilidad por pérdida, expoliación o avería provenientes de defectos que pudieran no ser observados en el momento del depósito.

#### XI. ASUNTOS NO PREVISTOS EN EL CONVENIO

1. Todos los asuntos relativos al intercambio, solicitudes de nuevo aviso o devolución de paquetes registrados o asegurados, la obtención y disposición de avisos de recepción de los mismos y el arreglo de indemnizaciones que se solicitaren por dichos paquetes, que no se hallaren consultados en este convenio, serán resueltos por las estipulaciones de la Convención Panamericana de Paquetes Postales, firmada en México y de la Convención Postal Universal de Estocolmo y de su Reglamento de Detalle, hasta donde puedan ser éstas aplicables y que no sean incompatibles con las estipulaciones de este Convenio, y luego también para el caso de que no exista otro arreglo regirá la legislación interna, reglamentos y disposiciones dictados por los Estados Unidos y la República del Ecuador, en conformidad con el país interesado.

2. El Director General de Correos de los Estados Unidos de América y el Director General de Correos de la República del Ecuador, quedan autorizados para hacer de acuerdo, cada vez que les pareciere oportuno, y por correspondencia, cambios, modificaciones y más regulaciones de orden y detalle que estimaren

of the services contemplated by this Agreement as well as to provide arrangements for the exchange of parcels subject to collect-on-delivery charges should both countries at any time desire such service.

3. The administrations shall communicate to each other from time to time the provisions of their laws or regulations applicable to the conveyance of parcels by registered and insured mail.

**XII. DURATION OF AGREEMENT**

1. This agreement shall take effect and operations thereunder shall begin on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries.

2. It shall remain in force until one of the two contracting Administrations has given notice to the other, six months in advance, of its intention to terminate it.

Either Administration may temporarily suspend the registration or insurance services, in whole or in part, when there are special reasons for doing so, or restrict them to certain offices; but on the condition that previous and opportune notice of such a measure is given to the other administration, such notice to be given by the most rapid means if necessary.

3. Done in duplicate and signed at Quito the 11th day of July, 1929, and at Washington the 6th day of August, 1929.

WALTER F. BROWN,  
POSTMASTER GENERAL  
OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA.

[SEAL]

necesarias para facilitar la operación del servicio que motiva el presente Convenio, como también para dictar las medidas conducentes a un Convenio de intercambio de paquetes sujetos a las condiciones de contrareembolso, si, por acaso, ambos países desearan establecer ese servicio.

3. Las Administraciones se comunicarán entre ellas, cada vez que juzgaren oportuno, las nuevas disposiciones de sus leyes y reglamentos aplicables a la conducción de paquetes por los correos registrados y asegurados.

**XII. DURACIÓN DEL CONVENIO**

1. Este Convenio estará en vigencia, y las diversas operaciones de que se ocupa comenzarán a surtir efecto desde la fecha fijada mutuamente entre las dos Administraciones.

2. Permanecerá en vigencia hasta que una de las Administraciones contratantes hubiere notificado a la otra, con seis meses de anticipación, acerca de su intención de terminarlo.

Cualquiera de las dos Administraciones puede suspender temporalmente los servicios de registro y aseguramiento, en su totalidad o en parte, siempre que mediaren razones para ello, o restringirlo tan solo a ciertas Oficinas; para lo cual se han de enviar las notificaciones previas y oportunas de haberse adoptado esa medida a la otra Administración, noticia que se debe enviar por la vía más expedita, si ello fuere necesario.

3. Hecho por duplicado y firmado en Quito, el día jueves 11 de julio de 1929, y en Washington, el día 6 de agosto de 1929.

LUIS FERNANDO RUIZ,  
DIRECTOR GENERAL DE  
CORREOS DEL ECUADOR.

[SEAL]

Mutual communication of parcel post laws, etc.

Duration of Convention.

Effective date.

Duration.

Temporary suspension of insurance service.

Signatures.

Approval by the  
President.

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and the Republic of Ecuador has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]

HERBERT HOOVER.

By the President:

HENRY L STIMSON,  
*Secretary of State.*

WASHINGTON, August 14, 1929.